

BẢN GHI NHỚ

Về việc tăng cường hợp tác y tế - chăm sóc sức khỏe giữa Sở Y tế thành phố Hải Phòng, Việt Nam và Ủy ban Y tế và Chăm sóc sức khỏe thành phố Nam Ninh, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc

Trung Quốc và Việt Nam là hai nước láng giềng núi sông liền một dải, nhân văn tương thông, có nền tảng hợp tác tốt đẹp và triển vọng rộng mở trong lĩnh vực y tế. Nhằm triển khai sáng kiến xây dựng “Con đường tơ lụa y tế”, xây dựng Cộng đồng chia sẻ tương lai về y tế - chăm sóc sức khỏe Trung Quốc - ASEAN, Sở Y tế thành phố Hải Phòng, Việt Nam và Ủy ban Y tế và Chăm sóc sức khỏe thành phố Nam Ninh, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc (sau đây gọi chung là “Hai Bên”), nhằm tăng cường giao lưu, hợp tác trong lĩnh vực y tế – chăm sóc sức khỏe, nâng cao phúc lợi sức khỏe cho nhân dân hai nước, củng cố nền tảng hữu nghị giữa hai địa phương, thông qua trao đổi, tham vấn hữu nghị, hai bên nhất trí ký kết Bản ghi nhớ này với các nội dung sau:

1. Nguyên tắc hợp tác

Hai Bên tuân thủ nguyên tắc hợp tác hữu nghị, bình đẳng cùng có lợi, bổ trợ thế mạnh cho nhau; căn cứ các quy định pháp luật liên quan của mỗi nước, phù hợp với chức năng, thẩm quyền và phạm vi trách nhiệm của mỗi bên, tích cực thúc đẩy triển khai các hoạt động giao lưu, hợp tác trong lĩnh vực y tế - chăm sóc sức khỏe, góp phần tăng cường tình hữu nghị và phát triển chung giữa hai địa phương.

2. Nội dung hợp tác

(1) Trao đổi đoàn giữa các cơ quan, đơn vị y tế

Hai Bên hoan nghênh và hỗ trợ, tạo điều kiện cho các đoàn đại biểu của cơ quan y tế, các đơn vị y tế, tổ chức hiệp hội y tế - chăm sóc sức khỏe của mỗi bên tiến hành kết nối hoạt động, trao đổi, học hỏi lẫn nhau; thúc đẩy giao lưu, hợp tác trong lĩnh vực y tế - chăm sóc sức khỏe, cung cấp cho người dân hai nước các dịch vụ y tế ngày càng thuận tiện, chất lượng cao và hiệu quả.

(2) Hợp tác khám chữa bệnh xuyên biên giới và dịch vụ cho bệnh nhân

Trong phạm vi pháp luật của mỗi nước cho phép, hai Bên thiết lập cơ chế phối hợp chuyên tuyến hai chiều đối với bệnh nhân xuyên biên giới, tạo điều kiện thuận lợi cho các bệnh nhân mắc bệnh nặng, bệnh hiểm nghèo, bệnh khó điều trị đủ điều kiện được chuyển tuyến khám chữa bệnh qua biên giới; hỗ trợ thực hiện các thủ tục kết nối, tiếp nhận điều trị liên quan. Hai Bên hỗ trợ lẫn nhau trong việc triển khai tại địa bàn các dịch vụ như: công nhận tư cách hành nghề của nhân viên y tế thực hiện theo pháp luật hiện hành cho phép của mỗi nước, hướng dẫn người bệnh đi khám chữa bệnh, vận chuyển giao thông, thông quan, phiên dịch ngôn ngữ, tư vấn chính sách bảo hiểm y tế, v.v. Khuyến khích các cơ sở y tế hai bên nghiên cứu triển khai hợp tác cung cấp các dịch vụ khám chữa bệnh đặc thù, đáp ứng nhu cầu y tế đa dạng của người dân.

(3) Giao lưu và hợp tác y học truyền thống

Hai Bên tăng cường hợp tác thực hành lâm sàng trong lĩnh vực y học truyền thống, thúc đẩy giao lưu, học hỏi lẫn nhau giữa y học cổ truyền Trung Quốc và y học cổ truyền Việt Nam (Đông y); triển khai ứng dụng và quảng bá chung các kỹ thuật đặc sắc như châm cứu, xoa bóp - bấm huyệt, điều trị bằng thuốc y học truyền thống; cùng nghiên cứu, tìm kiếm hướng ứng dụng y học truyền thống trong phục hồi chức năng bệnh mạn tính và điều trị hỗ trợ các bệnh khó, bệnh phức tạp.

(4) Trao đổi nhân lực, học thuật và hợp tác nghiên cứu khoa học

Hai Bên thiết lập cơ chế trao đổi nhân lực thường xuyên, định kỳ cử và tiếp nhận cán bộ quản lý y tế, đội ngũ nhân viên y tế nòng cốt sang khảo sát, trao đổi, tổ chức hội thảo học thuật; chia sẻ kinh nghiệm quản lý y tế và kỹ thuật chẩn đoán, điều trị lâm sàng. Hai Bên thúc đẩy giao lưu học thuật và hợp tác nghiên cứu khoa học, khuyến khích các cơ sở y tế, viện nghiên cứu tập trung vào các lĩnh vực cùng quan tâm như các bệnh có tỷ lệ mắc cao trong khu vực (như thalassemia, ung thư vòm họng...), ứng dụng y học truyền thống... để cùng triển khai các đề tài nghiên cứu, dự án nghiên cứu lâm sàng; chia sẻ kết quả nghiên cứu, cùng nâng cao trình độ nghiên cứu khoa học y học. Việc quản lý, công bố và khai thác các kết quả nghiên cứu chung phải tuân thủ quy định pháp luật về Sở hữu trí tuệ của hai nước và các thỏa thuận cụ thể cho từng đề tài/dự án.

(5) Kết hợp dịch vụ y tế với du lịch

Hai Bên phát huy lợi thế về nguồn lực y tế - chăm sóc sức khỏe và du lịch - văn hóa của mỗi bên, tháo gỡ rào cản dịch vụ, tập trung vào các lĩnh vực y học truyền thống đặc thù như dưỡng sinh Trung y, dưỡng sinh Đông y Việt Nam, khám sức khỏe, điều chỉnh trạng thái tiền bệnh lý, quản lý bệnh mạn tính..., kết hợp với các cảnh quan thiên nhiên và trải nghiệm văn hóa chất lượng cao, hình thành chuỗi khép kín “y tế + du lịch + trải nghiệm”, cung cấp cho người dân hai nước các dịch vụ du lịch y tế xuyên biên giới chất lượng cao, đa dạng.

(6) Hợp tác trong lĩnh vực dược phẩm và công nghệ y tế

Hai Bên khuyến khích các doanh nghiệp dược, cơ sở nghiên cứu khoa học triển khai trao đổi kỹ thuật và hợp tác thương mại trong các lĩnh vực thuốc, trang thiết bị y tế, vật tư tiêu hao y tế; chia sẻ thông tin về phát triển ngành công nghiệp dược, thúc đẩy lưu thông hợp pháp các sản phẩm dược chất lượng cao tại thị trường của hai bên. Hỗ trợ đổi mới và ứng dụng công nghệ y tế, tăng cường giao lưu, hợp tác trong các lĩnh vực y tế mới nổi như y tế số, trí tuệ nhân tạo hỗ trợ chẩn đoán - điều trị; thúc đẩy việc phổ biến và ứng dụng các công nghệ y tế tiên tiến tại các cơ sở y tế của hai bên, nâng cao mức độ thông minh hóa của dịch vụ y tế.

3. Cơ chế hợp tác

(1) Sở Y tế thành phố Hải Phòng và Ủy ban Y tế và Chăm sóc sức khỏe thành phố Nam Ninh, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây là các cơ quan điều phối chính trong việc thực hiện Bản ghi nhớ này, định kỳ tổ chức họp để cùng thống nhất kế hoạch hợp tác hằng năm.

(2) Hai Bên thiết lập cơ chế liên lạc, định kỳ tiến hành trao đổi dưới hình thức phù hợp về các dự án hợp tác, giao lưu cụ thể trong lĩnh vực y tế - chăm sóc sức khỏe.

(3) Hai Bên thiết lập cơ chế chia sẻ thông tin nhằm trao đổi các thông tin liên quan như: chính sách y tế, quản lý chất lượng y tế, phòng ngừa rủi ro, tình hình ngành, kết quả nghiên cứu khoa học, thông tin dịch bệnh, nhu cầu chuyên tuyến, v.v.; đồng thời thiết lập cơ chế bảo đảm an toàn thông tin, bảo vệ nghiêm ngặt quyền riêng tư của bệnh nhân và bí mật thương mại theo Luật An ninh mạng

và các quy định pháp luật có liên quan của mỗi bên”.

4. Điều khoản chung

(1) Bản ghi nhớ này không có tính ràng buộc pháp lý, có hiệu lực kể từ ngày ký và có thời hạn 05 năm. Nếu một bên không có văn bản thông báo chấm dứt Bản ghi nhớ cho bên kia trước 06 tháng khi hết hạn, thì Bản ghi nhớ sẽ tự động được gia hạn thêm 05 năm.

(2) Mỗi bên đều có thể bằng văn bản đề xuất sửa đổi, bổ sung Bản ghi nhớ này; việc sửa đổi, bổ sung chỉ có hiệu lực sau khi được Hai Bên thống nhất. Mọi bất đồng phát sinh trong quá trình giải thích và thực hiện Bản ghi nhớ sẽ được giải quyết thông qua tham vấn, trao đổi hữu nghị.

(3) Bản ghi nhớ được ký vào ngày 11 tháng 2 năm 2026 tại thành phố Nam Ninh, Trung Quốc, được lập thành hai (02) bản, mỗi bản bằng tiếng Trung và tiếng Việt, có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ một (01) bản.

Đại diện

Sở Y tế thành phố Hải Phòng

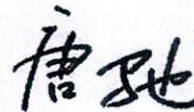


Giám Đốc Sở

Lê Minh Quang

Đại diện

Ủy ban Y tế và Chăm sóc sức khỏe
thành phố Nam Ninh, Khu tự trị dân
tộc Choang Quảng Tây



Chủ Nhiệm

Đường Trì

中国广西南宁市卫生健康委员会与 越南海防市卫生厅关于加强 卫生健康合作的备忘录

中越两国山水相连、人文相亲，在卫生健康领域具有良好的合作基础与广阔前景。为深入贯彻落实中越双方主要领导人关于继续深化全面战略合作伙伴关系、推进具有战略意义的中越命运共同体建设的共识，加强双方在卫生健康领域合作交流，增进两国人民健康福祉，夯实两地友谊基础，中国广西南宁市卫生健康委员会与越南海防市卫生厅（以下简称“双方”）经友好沟通协商，一致同意签署本备忘录，内容如下：

一、合作原则

双方本着友好合作、平等互利、优势互补的原则，依据两国相关法律法规，结合各方的职能、权限和职责范围，积极推动卫生健康领域交流合作活动开展，促进两地友谊与共同发展。

二、合作内容

（一）卫生健康部门及机构互访。双方欢迎并为彼此卫生健康部门代表团、医疗卫生单位、卫生健康协会组织的活动对接、交流互鉴提供支持协助，推动卫生健康领域交流合作，为两国民众提供更加便捷、优质、高效的医疗卫生服务。

（二）跨境诊疗协作与患者服务。根据两国的相关法律条款，双方建立跨境患者双向转诊协作机制，协助办理相关

诊疗衔接手续，为符合条件的重症、疑难病症患者提供便捷的跨境转诊通道。在两国现行法律条款内，双方协助对方在辖区内开展医务人员执业资质认定、就医指引、交通转运、通关服务、语言翻译、医保政策咨询等服务。鼓励双方医疗机构探索联合开展特色诊疗服务，满足民众多样化医疗需求。

（三）传统医学交流与合作。双方加强传统医学临床实践合作，推动中医、越南传统医学（东医）领域的交流互鉴，开展包括针灸、推拿、传统药物治疗等在内的特色技术的联合应用与推广，共同探索中医、传统医学在慢性病康复、疑难病症辅助治疗中的应用路径。

（四）人才学术交流及科研合作。双方建立常态化人才互访机制，定期互派医疗管理人才、骨干医务人员开展考察调研、技术交流活动，分享管理经验、诊疗技术。双方推动科研合作，鼓励医疗机构、科研院所围绕区域高发疾病（如地中海贫血、鼻咽癌、热带传染病等）、传统医学应用等共同关注的领域，联合开展科研攻关、临床研究项目，共享研究成果，共同提升医学科研水平。双方对共同科研成果的管理、发布与开发利用，应遵守两国知识产权法律规定及各项目的具体协议。

（五）医疗服务与旅游观光融合。双方依托各自医疗健康、旅游文化资源优势，打通服务壁垒，聚焦中医养生、东医养生、健康体检、亚健康调理、慢性病管理等传统特色医疗领域，将其与优质自然景观、文化体验相结合，形成“医

疗 + 旅游 + 体验” 闭环，为两国民众提供高品质、多元化的跨境医疗健康旅游服务。

（六）医药产业与医疗技术合作。双方鼓励医药企业、科研机构开展药品、医疗器械、医疗耗材等领域的技术与贸易合作，共享医药产业发展信息，促进优质医药产品在双方市场合规流通。支持医疗技术创新与应用，加强数字医疗、人工智能辅助诊疗等新兴医疗技术领域的交流合作，推动先进医疗技术在双方医疗机构的推广与应用，提升医疗服务智能化水平。

三、合作机制

（一）广西壮族自治区南宁市卫生健康委员会与海防市卫生厅作为执行本备忘录的主要协调部门，定期组织会议，共同商定年度合作计划。

（二）双方建立联系机制，定期以适宜形式就具体卫生健康交流合作项目进行沟通。

（三）双方建立信息共享机制，用于交流医疗政策、医疗质量监管、风险防范、行业动态、科研成果、疫情信息、转诊需求等相关信息；同时根据双方网络安全法及相关法律规定，建立信息安全保障机制，严格保护患者隐私及商业秘密。

四、总条款

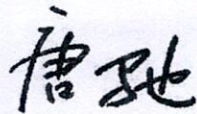
（一）本备忘录不具有法律约束力，自签署之日起生效，有效期为 5 年。如一方未在有效期满前 6 个月书面通知另一方终止本备忘录，则本备忘录自动顺延 5 年。

(二) 任一方可书面提出修改、补充本备忘录的建议，经双方同意后，修改、补充内容自达成一致之日起生效。在解释、执行本备忘录过程中产生的异议，由双方通过友好协商解决。

(三) 本备忘录于 2026 年 2 月 11 日在中国南宁市签署，一式两份，每份均用中文和越文写成，两种文本同等有效，双方各执一份。

中华人民共和国
广西南宁市卫生健康委员会

越南社会主义共和国
海防市卫生厅



主任
唐驰

厅长
黎明光